

日本語学習者の文構造の複雑さに関する数量的研究

—I-JASのストーリーライティングの場合—

李 文平・劉 海濤

本研究は日本語能力の上昇とともに、学習者の文構造の複雑さが横への拡がりや埋め込みの両方向においてどのように変化するかを解明するために、300本のストーリーライティングを対象に依存距離と文構造特性値を用いて文構造の複雑さに関する特徴を数量的に分析したものである。その結果、次の3点が明らかになった。第一に、「1文当たりのT-unitの数」と「1T-unit当たりの節数」に比べて、依存距離と文構造特性値が文構造の横への拡がりや埋め込みの複雑さをより精緻に測定することができるという点である。第二に、日本語能力が高まるにつれ、横への拡がりや埋め込みはともに複雑になるが、N5-N4とN3-N2段階に比べて、N2-N1段階における複雑さの変化量が小さくなる点である。第三に、異なる熟達度レベルの間において、埋め込みの変化がより顕著だという点である。本研究の結果は、学習者の習得状況の把握、リーダビリティツールの開発などに貢献するものと考えられる。

【キーワード】 文構造、横への拡がり、埋め込み、依存距離、文構造特性値

(李—上海財経大学, 劉—浙江大学)

Quantitative Study on the Complexity in Sentence Structures of Japanese Language Learners: An Analysis of I-JAS Story Writings

LI Wenping and LIU Haitao

This study quantitatively analyzed features related to the complexity of Japanese language learners' sentence structures in both horizontal expansion and vertical embedding as their proficiency improves. The analysis examined 300 story writings from the International Corpus of Japanese as a Second Language (I-JAS), using the metrics of dependency distance and sentence structure characteristic value to quantify how complexity changes. There are three main findings. First, in comparison to T-units per sentence and clauses per T-unit, dependency distance and sentence structure characteristic value more precisely measure complexity of sentence structures in both horizontal expansion and vertical embedding. Second, as Japanese proficiency increased from N5 to the highest N1 level, both horizontal and vertical complexity also increased. However, the magnitude of complexity change for the N2-N1 stage was smaller than for the N5-N4 and N3-N2 stages. Third, the study highlights that the difference in vertical complexity is particularly pronounced among learners at different proficiency levels. The findings of this study should contribute to the understanding of learners' proficiency and to the development of readability tools.

【Keywords】 sentence structure, horizontal expansion, vertical embedding, dependency distance, sentence structure characteristic value

(LI: Shanghai University of Finance and Economics, LIU: Zhejiang University)